



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/295/Add.1  
4 April 1997

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Десятые периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 1996 году

Добавление

Бурунди\*

[3 марта 1997 года]

\* Настоящий доклад объединяет в одном документе седьмой, восьмой, девятый и десятый периодические доклады Бурунди, которые подлежали представлению соответственно 26 ноября 1990, 1992, 1994 и 1996 годов. Шестой периодический доклад Бурунди и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых был рассмотрен этот доклад, см. соответственно документы CERD/C/168/Add.1 и CERD/C/SR.894.

С приложением к настоящему докладу, представленным Бурунди, можно ознакомиться в архивах секретариата.

Сведения, представленные Бурунди в соответствии с едиными руководящими принципами, касающимися первоначальных докладов государств-участников, содержатся в базовом документе (HRI/CORE/1/Add.16 от 16 октября 1992 года).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение . . . . .	1 - 3
I. Общие сведения . . . . .	4 - 13
II. Сведения, касающиеся статей 2-7 Конвенции . . . . .	14 - 64
A. Общая правовая основа запрещения расовой дискриминации . . . . .	14 - 18
B. Сведения, касающиеся статей 2-7 . . . . .	19 - 64
Статья 2 . . . . .	19 - 23
Статья 3 . . . . .	24 - 25
Статья 4 . . . . .	26 - 30
Статья 5 . . . . .	31 - 54
Статья 6 . . . . .	55 - 57
Статья 7 . . . . .	58 - 64
Заключение . . . . .	65 - 66

## ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, ратифицированной Республикой Бурунди 12 сентября 1977 года. Его структура соответствует руководящим принципам, изложенным в документе CERD/C/70/Rev.3 от 23 июля 1993 года.
2. В последние годы бурундийское правительство было не в состоянии регулярно представлять, как оно того желало, периодические доклады в силу того, что с 1993 года страну поразил глубокий социально-политический кризис.
3. Представляя настоящий доклад, правительство хотело бы вновь продемонстрировать свою твердую решимость проводить политику борьбы против всех форм расовой дискриминации.

### I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

4. Бурунди – страна, расположенная на возвышенности между Восточной и Центральной Африкой, – простирается на территории 27 864 км<sup>2</sup> и является одной из самых густонаселенных стран мира (300 жителей на один квадратный километр).
5. В Бурунди отсутствуют расы или этнические группы в строгом смысле этих терминов, поскольку каждая из народностей хуту, тутси и тва, входящих в состав нашего населения, не обладает своей собственной территорией и не имеет только ей присущих культуры, языка или религии.
6. По сути, Бурунди на протяжении многих веков является государством с единой нацией. В стране не существует никакого официального разграничения между различными составными частями населения, и до сих пор не проводилось ни одной переписи по этническому признаку. Даже в колониальный период проводились только численные подсчеты вышеупомянутых составных групп населения.
7. Нынешнее положение характеризуется тем, что страна вот уже три года переживает кризис вследствие кровопролитных событий, которые начались 21 октября 1993 года с убийства первого демократически избранного президента. В стране воцарился беспрецедентный социально-политический хаос при отсутствии какой-либо возможности урегулирования ситуации. Весь мир оказался бессилем помочь в прекращении прогрессирующего распада государства и социальной ткани общества. До изменений, происшедших 25 июля 1996 года, повседневной реальностью, характеризующей жизнь страны, стали массовые убийства населения, насилие, преступность, многочисленные преступные деяния, черпающие свое оправдание в идеологии геноцида.

8. Нынешнее правительство поставило перед собой такие основные задачи, как восстановление мира и безопасности, воссоздание политических основ прочного мира, проведение институциональных реформ, восстановление разрушенных инфраструктур и возобновление социально-экономической реконструкции страны.

9. В настоящее время правительство предпринимает решительные усилия, с тем чтобы положить конец безнаказанности, приступив к расследованиям и преследованию в судебном порядке лиц, виновных в геноциде, убийствах, массовой резне и различных правонарушениях.

10. Существующая в Бурунди правовая основа объединяет законодательные положения, касающиеся защиты прав человека. Так, декрет-закон № 01/001/96 от 13 сентября 1996 года о создании институциональной системы переходного периода торжественно провозглашает в своей статье 4, что "институты переходного периода должны обеспечивать уважение прав и обязанностей, провозглашенных и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, в международных пактах о правах человека и в Хартии национального единства, принятой на референдуме 5 февраля 1991 года.

11. Бурунди уже ратифицировала большинство общих международных договоров по правам человека; среди них можно назвать Всеобщую декларацию прав человека, международные пакты о правах человека и Африканскую хартию прав человека и народов. Кроме того, были также подписаны и ратифицированы договоры по конкретным вопросам, в том числе Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

12. Принцип равенства всех граждан перед законом закреплен в гражданском кодексе, уголовном кодексе, кодексе законов о личности и семье, в трудовом кодексе, уставе государственной службы и т.п.

13. Тем не менее все усилия, предпринимаемые правительством в целях защиты прав человека, наталкиваются на препятствия и даже оказываются тщетными в результате блокады, установленной в настоящее время соседними странами. Как страна, не имеющая выхода к морю, Бурунди зависит от своих соседей, в том что касается наземной, морской и воздушной перевозки своих экспортных и импортных товаров. В настоящее время стало невозможным гарантировать право населения на охрану здоровья, так как система здравоохранения оказалась подорванной в результате трехлетней войны. Если эта блокада не будет снята, в этом году население будет обеспечено вакцинами не более чем на 30%, тогда как в 1992 году этот показатель составлял 80%. Сокращение прививок, недостаточная охрана здоровья, недоедание, проблема снабжения медикаментами и т.п. лежат в основе роста смертности и ведут к опасному сокращению продолжительности жизни населения. В нынешних условиях невозможно удовлетворительно обеспечивать право населения на образование и обучение, право на вознаграждаемый труд и право на жилье.

## II. СВЕДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

### A. Общая правовая основа запрещения расовой дискриминации

14. Основопологающим правовым актом всей совокупности юридических норм является декрет-закон № 1/001/96 о создании институциональной системы переходного периода, принятой 13 сентября 1996 года. Он провозглашает и гарантирует равенство всех граждан перед законом. В этом декрете-законе практически повторяются все принципы, провозглашенные в Конституции 1992 года, действие которой в настоящее время приостановлено.

15. На широкой демократической основе, воплощающей все политические чаяния нации, создано правительство; именно поэтому оно получило название "правительство национального единства".

16. В структуре этого правительства есть министерства, ведающие вопросами, касающимися прав человека. Создан также Национальный центр по поощрению прав человека.

17. В целях консультирования правительства по всем вопросам, касающимся национального единства, был подписан декрет-закон, предусматривающий создание, организацию и функционирование Совета "башингантахов" по вопросам национального единства и примирения.

18. Признание политического плюрализма, ратификация значительного числа международных договоров о правах человека и разработка законодательства, определяющего основу деятельности независимых ассоциаций по защите прав человека, неопровержимо свидетельствуют о желании правительства поощрять и защищать права человека в Бурунди.

### B. Сведения, касающиеся статей 2-7

#### Статья 2

##### A.1

19. Уголовный кодекс Бурунди в своей статье 180 предусматривает наказание за дискриминацию и разжигание расовой или этнической неприязни. Закон о политических партиях в своей статье 5 запрещает дискриминацию по этническим признакам.

##### A.2

20. Сведения, указанные в предыдущем пункте, относятся также и к этой рубрике.

**A.3**

21. Разжигание расовой неприязни карается законом. Как уже подчеркивалось выше, в Бурунди нет понятия расы. В стране не существует никаких законов или постановлений, ведущих к возникновению или увековечению дискриминации. Следовательно, невозможно предусмотреть исправление, отмену или аннулирование несуществующих положений.

**A.4**

22. В пункте 19 уже указывалось, что статья 5 закона о политических партиях запрещает любую дискриминацию по этническим признакам 1/.

**B.**

23. Как уже подчеркивалось в пункте 5, в Бурунди нет расовых групп по смыслу Конвенции, в связи с чем невозможно наметить осуществление особых и конкретных мер в пользу таких групп.

Статья 3

**A.**

24. Бурунди ратифицировала Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида, а также Конвенцию против апартеида в спорте.

**B.**

25. В связи с политической эволюцией в этом регионе отпала необходимость в сведениях по этому пункту.

Статья 4

**A.1**

26. Закон о политических партиях запрещает любую дискриминацию, в частности по этническому признаку (статья 5). Несоблюдение этого положения представляет собой правонарушение (статья 63).

---

1/ Термин "этническая группа" означает в Бурунди составные части населения этой страны – хуту, тутси и тва.

**А.3**

27. Декрет-закон № 1/001 о создании институциональной системы переходного периода от 13 сентября 1996 года закрепляет в своей статье 9 (пункты 1 и 2) принцип равенства всех людей в своем достоинстве, в своих правах и обязанностях без различия по признаку пола, происхождения, этнических принадлежностей, религии или убеждений.

**В.**

28. В отношении запрашиваемых сведений правительство считает, что пробелы, требующие заполнения, отсутствуют.

**С.1**

29. Требуемые сведения были указаны в пункте 26 выше. К настоящему докладу прилагается выдержка из Уголовного кодекса, содержащая формулировку соответствующего положения 2/.

**С.2**

30. В связи с реформой, упомянутой в пункте 29 выше, запрашиваемые сведения являются беспредметными.

Статья 5

**А.**

31. Декрет-закон о создании институциональной системы переходного периода в своей статье 113 гласит: "Правосудие осуществляется судами и трибуналами на всей территории Республики от имени бурундийского народа".

32. Кроме того, статья 9 упомянутого декрета-закона гласит, что все люди равны в достоинстве, в правах и в обязанностях без различия по признаку пола, происхождения, этнической принадлежности, религии и убеждений. Все люди равны перед законом и все без исключения имеют право на равную защиту закона.

33. В плане действий, принятом правительством на переходный период, закреплены следующие принципы отправления правосудия:

---

2/ С текстом этой выдержки из Уголовного кодекса можно ознакомиться в секретариате Центра по правам человека.

- a) строгое соблюдение принципа равенства перед законом независимо от социального положения подсудного лица;
- b) соблюдение права на защиту;
- c) недопустимость присвоения права самостоятельно вершить правосудие; и
- d) уважение мнений и политических убеждений.

34. Для отправления правосудия существуют суды и трибуналы, а также коллегии нотаблей (закон № 1/004 о реформе кодекса по организации и компетенции судебных органов от 14 июля 1987 года).

**В.**

35. Статья 5 декрета-закона о создании институциональной системы переходного периода гласит, что "человеческая личность является священной и неприкосновенной. Государство во всех случаях обязано уважать и защищать ее".

36. В уголовном кодексе целая глава посвящается пресечению посягательств на личную свободу и неприкосновенность жилища. В статьях 175 и 176 говорится о тайне переписки, а в статье 177 предусматривается наказание за разглашение профессиональной тайны. В статьях 178-183 предусмотрены наказания за порочащие измышления и оскорбления.

**С.**

37. Декрет-закон о создании институциональной системы переходного периода в своей статье 23 предусматривает следующее: "Любой бурундиец имеет право участвовать - либо непосредственно, либо опосредованно через своих представителей - в руководстве и управлении государственными делами при соблюдении правовых норм, касающихся, в частности, возрастного ценза и правоспособности. Любой бурундиец имеет также право занимать государственные должности в своей стране".

**Д.**

38. Подпункты i) и ii) пункта d): В статьях 26 и 27 декрета-закона № 1/001 о создании институциональной системы переходного периода от 13 сентября 1996 года закреплено право на свободу передвижения и проживания в пределах Бурунди, а также право покидать любую страну, включая Бурунди, и возвращаться в нее.

39. Подпункт iii) пункта d): В статье 1 декрета-закона № 1/93 от 10 августа 1971 года четко излагается процедура предоставления и лишения бурундийского гражданства.



40. Подпункт iv) пункта d): Брачные отношения регламентируются декретом-законом № 1/024 о реформе кодекса законов о личности и семье от 28 апреля 1993 года. Кроме того, в статье 24 закона, регулирующего переходный период, указывается, что "семья является ячейкой естественной основы общества. Брак является ее законной опорой. Семья и брак пользуются особой защитой государства".

41. Подпункт v) пункта d): Статья 21 декрета-закона № 1/001 от 13 сентября 1996 года гласит: "Каждый имеет право владеть имуществом, за исключением лишения имущества на основании общественных интересов в таких случаях и таким образом, как это устанавливается законом, посредством предоставления справедливого и предварительного возмещения или во исполнение судебного постановления, вступившего в законную силу".

42. Подпункт vi) пункта d): В настоящее время разрабатывается законодательство о правах наследования, дарения и завещания. Тем временем эти вопросы регулируются в рамках обычного права и юриспруденции.

43. Подпункт vii) пункта d): Статья 19 декрета-закона, регулирующего функционирование институциональной системы переходного периода, гласит: "Каждый имеет право на свободу мысли, совести, религии и культа при условии соблюдения общественного порядка и закона". Кроме того, декрет-закон № 1/11, определяющий основы деятельности ассоциаций, не преследующих цели извлечения прибыли, от 18 апреля 1992 года уточняет условия осуществления этого положения.

44. Подпункт viii) пункта d): Декрет-закон № 1/39, регламентирующий деятельность прессы в Бурунди, от 28 ноября 1992 года признает право на свободу убеждений и на свободное их выражение.

45. Подпункт ix) пункта d): Статья 22 декрета-закона о создании институциональной системы переходного периода гласит: "Свобода мирных собраний и ассоциаций гарантируется при соблюдении условий, предусмотренных законом". Декрет-закон № 100/187/91 от 31 декабря 1991 года, регламентирующий манифестации в общественных местах и публичные собрания, конкретизирует условия осуществления этого права.

#### **Е.**

46. Подпункт i) пункта e): В бурундийском законодательстве признается право на труд, свободный выбор работы, справедливые и благоприятные условия труда, защиту от безработицы, равную плату за равный труд, справедливое и удовлетворительное вознаграждение (а) статьи 27 и 28 декрета-закона о создании институциональной системы переходного периода; б) декрет-закон № 1/037 о реформе трудового кодекса от 7 июля 1993 года).

47. Подпункт ii) пункта е): Бурундийское законодательство признает право создавать профессиональные союзы и вступать в них (декрет-закон № 1/001 от 13 сентября 1996 года (статья 2), декрет-закон № 1/037 от 7 июля 1993 года и декрет-закон № 1/029 о ратификации Международной конвенции МОТ № 87 о свободе ассоциаций и защите права на организацию от 1 мая 1993 года.

48. Подпункт iii) пункта е): До кризиса, который разразился в Бурунди, государство всегда проявляло большую заботу об улучшении жилищных условий населения. Для финансирования и инженерного обеспечения строительства высококачественного жилья на городском и сельском уровнях были созданы такие специализированные учреждения, как Государственная компания жилищного строительства (в городах), Общество финансирования жилищного строительства в сельской местности, Управление по развитию городского хозяйства Бужумбуры, Фонд в целях содействия развитию городского жилищного хозяйства и Предприятие по строительству и землеустройству. К сожалению, в результате социально-политических волнений, имевших место в последние три года, значительная часть жилья как в сельской местности, так и в городах была разрушена, что привело к перемещению большого количества населения и к образованию лагерей перемещенных лиц.

49. Подпункт iv) пункта е): Все лица без исключения могут обращаться в больницы, медицинские центры и диспансеры. К сожалению, медико-санитарная инфраструктура была частично или полностью разрушена вооруженными бандами во время гражданской войны. Вследствие этого значительная часть населения не имеет доступа к медицинскому обслуживанию.

50. Перед началом кризиса 80% населения страны было охвачено прививками. В настоящее время этот показатель, видимо, не превышает 40%. Недавно правительство произвело перераспределение медико-санитарного персонала по всей стране, с тем чтобы попытаться обеспечить как можно большее количество жителей медико-санитарным обслуживанием. К сожалению, последствия войны усугубляются блокадой, установленной соседними странами. В результате этих несправедливых, незаконных и противоречащих международному праву санкций были сорваны все недавние усилия правительства по выполнению его задачи медико-санитарного обслуживания населения.

51. Недоедание, нехватка медикаментов и вакцин, тяжелые условия жизни в лагерях перемещенных и репатриированных лиц способствуют росту уровня смертности в Бурунди. Например, в начале 1994 года уровень детской смертности повысился со 110% до 132%. Таким образом, право на охрану здоровья более не гарантируется в стране.

52. Подпункт v) пункта е): Статья 26 декрета-закона о создании институциональной системы переходного периода гласит: "Каждый гражданин имеет право на равный доступ к обучению, образованию и культуре".

53. Подпункт vi) пункта е): В Бурунди отсутствуют какие-либо ограничения в отношении права на участие в культурной жизни.

**Г.**

54. В стране не существует никаких ограничений какого бы то ни было характера в отношении осуществления права на доступ в любое место или к любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования.

Статья 6

**А.**

55. В Бурунди признаются права на защиту и средства защиты через судебные и другие компетентные органы государства в случае любых актов расовой дискриминации, посягающих на права личности и основные свободы. С этой целью созданы следующие механизмы: декрет-закон № 1/001 от 13 сентября 1996 года (статьи 10 и 33), закон № 1/004 о реформе кодекса организации и полномочий судебных органов от 14 июля 1987 года, Гражданский процессуальный кодекс и декрет-закон № 1/103 об уставе адвокатской профессии от 29 августа 1979 года.

**В.**

56. В статье 258 и последующих статьях тома III бурундийского гражданского кодекса предусматривается возмещение за любой ущерб, причиненный действиями другого лица.

57. Насколько нам известно, не было ни одного случая обращения в бурундийские судебные инстанции по поводу расовой дискриминации.

Статья 7

**А.**

58. В плане действий, принятом правительством на переходный период, предусмотрена активизация деятельности в области воспитания в духе мира, терпимости и уважения прав человека. Эта деятельность организуется на всех уровнях образовательной системы, а также в ходе воспитательно-пропагандистских кампаний среди населения в целях популяризации идей национального единства и мирного сосуществования.

59. В настоящее время соответствующие государственные ведомства занимаются разработкой обширной просветительской программы по воспитанию гражданского сознания и нравственности в целях поощрения уважения прав человека, терпимости и взаимопонимания между всеми составными частями населения.

60. Одновременно в рамках всенародного обсуждения начат длительный процесс углубленного диалога, цель которого состоит в том, чтобы каждый гражданин мог внести предложения о путях решения основных проблем страны.

**В.**

61. Правительство поручило министерству по делам молодежи, спорта и культуры в сотрудничестве с министерством, ведающим вопросами прав человека, обеспечивать воспитание молодежи в духе терпимости, уважения прав человека и основных свобод.

62. С той же целью был создан также национальный центр по поощрению прав человека. Правительство способствует созданию независимых лиг и ассоциаций, занимающихся поощрением и защитой прав человека.

63. В Бурунди ежегодно торжественно отмечается годовщина Всеобщей декларации прав человека, а также годовщина принятия Африканской хартии прав человека и народов.

**С.**

64. Декрет-закон № 1/39 от 26 ноября 1992 года, регламентирующий деятельность прессы в Бурунди, предусматривает создание национального совета по вопросам коммуникации, которому, в частности, поручено обеспечивать трансляцию передач в духе терпимости и мира в государственных и частных средствах массовой информации.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

65. Бурундийское правительство вновь заявляет о своей приверженности правам человека, справедливости, мира и развития.

66. Бурундийское правительство обязуется и впредь принимать меры законодательного, судебного и административного характера в целях борьбы против любой формы дискриминации, с тем чтобы обеспечить достойные условия жизни и равенство среди своих граждан.

-----